

TR Bu bülten sadece Hyundai Santa Fe 2.0 dizel (D4EA) 4x4 uygulaması için geçerlidir.

Hyundai Santa Fe 2.0 dizel (D4EA) 4x4 orijinal olarak çift kütleli volan (DMF) ve debriyaj grubu ile üretilmiştir. Bununla birlikte bazı erken örneklerde, özellikle de çekme için kullanılan araçlarda zamanından önce debriyaj aşınması sorunu yaşıyordu.

Hyundai bu sorunu, serviste DMF'yi daha yüksek çalışma sıcaklıklarıyla başa çıkacak şekilde tasarlanmış tek kütleli volan (SMF) ve debriyaj grubuyla değiştirerek düzeltmiştir. Bu, düşük viteslerde aracın sürülebilirliğini iyileştiren bir yazılım güncellemesiyle birleştirildi.

Blue Print, bu araç için orijinal debriyaj grubuna güvenilir ve yüksek kaliteli bir alternatif sunmaktadır.

ADG03098 SMARTFIT dönüşüm kiti - debriyajı çift kütleli tek kütleli dönüşürmek için gereken tüm parçaları içerir.

ADG03097 Debriyaj kiti - halihazırda tek kütleli volan tipine dönüştürülmüş araçlar içindir. Çift kütleli tek kütleli dönüşürülen her araçta, montaj sırasında transaks muhafazası üzerinde silinmez mürekkeple „SMF“ ibaresi işaretlenmiş olmalıdır.

Gerekirse, **ADG03501** parça numarası kullanılarak tek kütleli volan ayrı olarak temin edilebilir.

AR لا تنطبق هذه النشرة إلا على طلب هيوونداي سانتافي 2.0 ديزل (D4EA) ذات الدفع الرباعي 4x4.

أنتجت سيارة هيوونداي سانتافي 2.0 ديزل (D4EA) ذات الدفع الرباعي 4x4 في الأصل مع حدافة ثنائية الكتلة (DMF) ومجموعة قابض. ومع ذلك، فقد عانت طرازات ميكرو من تآكل قبل الأوان للقابض؛ خاصة تلك التي أستخدمت منها للقطر.

صححت هيوونداي هذه الإشكالية باستبدال الحدافة ثنائية الكتلة (DMF) في الخدمة بحدافة أحادية الكتلة (SMF) ومجموعة قابض صُممت للتعامل مع درجات حرارة تشغيل أعلى. واقترن ذلك بتحديث برمجتي أدّى إلى تحسين قابلية القيادة مع التروس المنخفضة. يُقدّم مستند التصميم بديلاً موثوقاً وعالي الجودة لمجموعة القابض الأصلية لهذه السيارة.

طقم التحويل ADG03098 SMARTFIT – يحتوي على جميع الأجزاء المطلوبة لتحويل القابض من الكتلة المزدوجة إلى الكتلة المفردة.

طقم القابض ADG03097 – للسيارات التي حُوّلت بالفعل إلى نوع الحدافة أحادية الكتلة. ويُفترض أن تكون أيّ سيارة حُوّلت من الكتلة المزدوجة إلى الكتلة المفردة قد وُضع عليها اختصاراً „SMF“ بالحبر، الذي لا يُمحى على غلاف ناقل الحركة في أثناء التركيب.

إذا لزم الأمر، تتوفر الحدافة أحادية الكتلة باستخدام رقم الصنف **ADG03501**، على حدة.

INFO

Clutch Kit



Blue Print

ADG03098

ADG03097

ADG03501

To Fit

various Hyundai & Kia models

DE Dieses Merkblatt betrifft nur den Einsatz im Hyundai Santa Fe 2.0 Diesel (D4EA) 4x4.

Der Hyundai Santa Fe 2.0 Diesel (D4EA) 4x4 wurde ursprünglich mit einem Zweimassenschwungrad (DMF) in der Kupplungseinheit gefertigt. Allerdings kam es bei einigen der ersten Exemplare zu frühzeitigem Kupplungsverschleiß, vor allem, wenn diese zum Ziehen oder Abschleppen eingesetzt wurden. Hyundai behob das Problem durch den Austausch des verwendeten Zweimassenschwungrads gegen ein für höhere Betriebstemperaturen ausgelegtes Einmassenschwungrad (SMF) in der Kupplungseinheit. Hinzu kam ein Software-Update, mit dem das Fahrverhalten in den niedrigen Gängen verbessert wurde. Blue Print bietet eine zuverlässige und hochwertige Alternative zur Original-Kupplungseinheit dieses Fahrzeugs.

ADG03098 SMARTFIT Umbausatz – enthält alle Teile, die für den Umbau der Kupplung von Zweimassenschwungrad auf Einmassenschwungrad benötigt werden.

ADG03097 Kupplungssatz – für Fahrzeuge, die bereits auf Einmassenschwungrad umgebaut wurden. Die Schaltgetriebegehäuse aller Fahrzeuge, die von Zweimassenschwungrad auf Einmassenschwungrad umgebaut wurden, sollten in abriebfester Tinte mit „SMF“ gekennzeichnet worden sein.

Wird das Einmassenschwungrad einzeln benötigt, ist es unter der Artikelnummer **ADG03501** erhältlich.

EN This bulletin only applies to the Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4 application.

The Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4 was originally produced with a dual mass flywheel (DMF) and clutch assembly. However, some early examples suffered from premature clutch wear; in particular those that were used for towing.

Hyundai rectified this issue by replacing the DMF in service with a single mass flywheel (SMF) and clutch assembly that was engineered to deal with higher operating temperatures. This was coupled with a software update which improved driveability in the lower gears. Blue Print offer a reliable high-quality alternative to the original clutch assembly for this vehicle.

ADG03098 SMARTFIT conversion kit – contains all the parts required to convert the clutch from dual mass to single mass.

ADG03097 Clutch kit – for vehicles that have already been converted to a single mass flywheel type. Any vehicle converted from dual mass to single mass should have had „SMF“ marked in indelible ink on the transaxle casing during the installation.

If required separately the single mass flywheel is available using article number **ADG03501**.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG

Wilhelmstr. 47 | 58256 Ennepetal | Germany | Tel. +49 2333 911-0 | www.bilsteingroup.com

bilsteingroup®

FR
Ce bulletin concerne uniquement le Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4.

Le Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4 a été produit à l’origine avec un volant moteur bimasse (Dual Mass Flywheel). Cependant, un phénomène d’usure prématurée de l’embrayage a été constaté sur de nombreux véhicules, en particulier ceux qui étaient utilisés pour le remorquage.

Hyundai a remédié à ce problème en remplaçant le volant moteur bimasse (DMF) par un volant moteur simple masse (Single Mass Flywheel) et un kit d’embrayage conçus pour supporter des températures de fonctionnement plus élevées. Ce changement a été accompagné d’une mise à jour du logiciel, améliorant la maniabilité dans les rapports inférieurs.

Blue Print offre une alternative fiable et de haute qualité à l’embrayage d’origine pour ce véhicule.

ADG03098 Kit de conversion SMARTFIT - contient toutes les pièces nécessaires pour convertir l’embrayage bimasse en embrayage simple masse.

ADG03097 Kit embrayage - pour les véhicules déjà convertis à un volant moteur simple masse. Lors de l’installation, la mention « SMF » a été inscrite à l’encre indélébile sur le carter de la boîte-pont de tous les véhicules convertis d’un volant bimasse à un volant simple masse.

Le volant moteur simple masse est disponible séparément sous la référence Blue Print **ADG03501**.

ES	Esta información solo es aplicable al Hyundai Santa Fe 2.0 diésel (D4EA) 4x4.
-----------	--

El Hyundai Santa Fe 2.0 diésel (D4EA) 4x4 se fabricaba originalmente con un juego de volante bimasa (DMF) y embrague. Sin embargo, el embrague de algunos de los primeros modelos sufrió un desgaste prematuro, sobre todo el de los que se utilizaban para tareas de remolque. Hyundai rectificó este problema sustituyendo el DMF instalado por un juego de volante de inercia monomasa (SMF) y embrague diseñado para resistir temperaturas de funcionamiento más elevadas. A esto se añadió una actualización de software que mejoró la maniobrabilidad en las marchas cortas. Blue Print ofrece una alternativa fiable de alta calidad al juego de embrague original de este vehículo.

ADG03098 Juego de reequipamiento SMARTFIT: incluye todas las piezas necesarias para reequipar o convertir el embrague de un volante bimasa a uno monomasa.

ADG03097 Juego de embrague: para vehículos que ya se han reequipado con el volante de inercia monomasa. Todos los vehículos convertidos de bimasa a monomasa deben llevar marcado «SMF» con tinta indeleble en la caja del eje transversal durante la instalación.

Si se necesita por separado, el volante de inercia monomasa está disponible con la ref. **ADG03501**.

IT
This bulletin only applies to the Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4 application.

La Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4 è stata originariamente prodotta con un volano a doppia massa e frizione. Tuttavia, alcuni primi esemplari soffrivano di un’usura prematura della frizione, in particolare quelli utilizzati per il traino.

Hyundai ha risolto il problema sostituendo il volano a doppia massa in servizio con un volano a massa singola e un gruppo frizione progettato per far fronte a temperature di esercizio più elevate. A ciò si è aggiunto un aggiornamento del software che ha migliorato la guidabilità nelle marce inferiori. Blue Print offre un’alternativa affidabile e di alta qualità al gruppo frizione originale per questo veicolo.

ADG03098 Kit di conversione SMARTFIT - contiene tutte le componenti necessarie per convertire la frizione da doppia a singola massa.

ADG03097 Kit frizione - per veicoli già convertiti a un tipo di volano a massa singola. Tutti i veicoli convertiti da doppia massa a singola massa dovrebbero avere la dicitura „SMF“ riportata con inchiostro indelebile sulla scatola della trasmissione.

Se richiesto separatamente, il volano a massa singola è disponibile con il codice articolo **ADG03501**.

PT	Este boletim aplica-se apenas à aplicação Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4.
-----------	--

O Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4 foi originalmente produzido com um volante de bимassa (DMF) e um conjunto de embraіagem. No entanto, alguns dos primeiros exemplares sofriam de desgaste prematuro da embraіagem, em particular os que eram utilizados para reboque.

A Hyundai retificou este problema substituindo o DMF em serviço por um volante monomassa (SMF) e um conjunto de embraіagem que foi concebido para lidar com temperaturas de funcionamento mais elevadas. A isto juntou-se uma atualização de software que melhorou a condução em mudanças mais baixas.

A Blue Print oferece uma alternativa fiável e de elevada qualidade ao conjunto de embraіagem original para este veículo.

ADG03098 kit de conversão SMARTFIT – contém todas as peças necessárias para converter a embraіagem bимassa em monomassa.

ADG03097 Kit de embraіagem - para veículos que já foram convertidos para um tipo de volante monomassa. Todos os veículos convertidos de bимassa para monomassa devem ter a indicação “SMF” marcada com tinta permanente no exterior da transmissão durante a instalação.

Se necessário, está disponível separadamente o volante monomassa com o número de artigo **ADG03501**.

NL
Deze mededeling is alleen van toepassing op de Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4.

De Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4 werd oorspronkelijk geproduceerd met een dubbelmassa vliegwiel (DMF) en koppeling. Sommige vroege exemplaren hadden echter last van vroegtijdige slijtage van de koppeling. Het ging dan met name om exemplaren die werden gebruikt om te slepen. Hyundai heeft dit probleem verholpen door de in gebruik zijnde DMF te kunnen vervangen door een vliegwiel met enkele massa (SMF) en een koppeling die bestand is tegen hogere bedrijfstemperaturen. In combinatie met een software-update verbeterde dit ook de rijeigenschappen in de lagere versnellingen. Blue Print biedt een betrouwbaar alternatief van hoge kwaliteit voor de originele koppeling voor dit voertuig.

ADG03098 ombouwset - bevat alle onderdelen die nodig zijn om de koppeling om te bouwen van dubbele massa naar enkele massa.

ADG03097 koppelingsset – voor voertuigen die al zijn omgebouwd naar een enkelmassa vliegwiel type. Op elk voertuig dat van een dubbele massa naar een enkele massa is omgebouwd had tijdens de installatie met onuitwisbare inkt ‚SMF‘ op de transaxlebehuizing moeten zijn aangebracht.

Indien nodig is een vliegwiel met enkele massa apart verkrijgbaar onder artikelnummer **ADG03501**.

PL	Biuletyn ten dotyczy tylko modelu Hyundai Santa Fe 2.0 Diesel (D4EA) 4x4.
-----------	--

Hyundai Santa Fe 2.0 Diesel (D4EA) 4x4 był początkowo produkowany z dwumasowym kołem zamachowym. W niektórych pierwszych egzemplarzach dochodziło do przedwczesnego zużycia sprzęgła, w szczególności w tych, które były używane do holowania przyczepy.

Hyundai rozwiązał ten problem, wymieniając w swoich serwisach dwumasowe koło zamachowe na zwykłe oraz odpowiednio dostosowany zestaw sprzęgła, który został zaprojektowany pod kątem pracy w wyższych temperaturach roboczych. Wymiana wiązała się również z aktualizacją oprogramowania, która poprawiała właściwości jezdne na niższych przełożeniach.

Blue Print oferuje do tego pojazdu niezawodną, wysokiej jakości alternatywę dla oryginalnego zespołu sprzęgła.

ADG03098 Zestaw do konwersji SMARTFIT - obejmuje wszystkie elementy wymagane do konwersji sprzęgła z dwumasowego na jednomasowe (sztywne).

ADG03097 Zestaw sprzęgła - dla pojazdów, które zostały już przekonwertowane na jednomasowe koło zamachowe. Podczas montażu sztywnego koła zamachowego w miejsce dwumasowego na obudowie sprzęgła należy nanieść nieusuwalnym markerem oznaczenie „SMF”, co ułatwi identyfikację zamontowanego koła zamachowego.

W razie potrzeby oddzielnie dostępne jest jednomasowe koło zamachowe pod numerem **ADG03501**.

RU
Данный бюллетень относится только к Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4.

Hyundai Santa Fe 2.0 diesel (D4EA) 4x4 первоначально оборудовался узлом сцепления с двухмассовым маховиком (ДММ) . Однако некоторые ранние модели демонстрировали преждевременный износ сцепления, зачастую из-за превышения нагрузки при буксировке.

Компания Hyundai решила эту проблему, заменив в процессе эксплуатации ДММ на одномассовый маховик (ОММ) с соответствующим комплектом сцепления, рассчитанным на работу при более высоких рабочих температурах. Одновременно с этим было выполнено обновление программного обеспечения, что позволило улучшить комфорт при переключении на низких передачах.

Blue Print предлагает надежную высококачественную альтернативу оригинальной конструкции узла сцепления с маховиком для этого автомобиля.

Комплект для переоборудования ADG03098 SMARTFIT включает все детали, необходимые для переоборудования узла сцепления с двухмассовым маховиком на одномассовый.

Комплект сцепления ADG03097 – для автомобилей, которые уже были переоборудованы под одномассовый тип маховика. На любом автомобиле, переоборудованном с двухмассового маховика на одномассовый, во время установки на кожух трансмиссии должна быть нанесена несмываемыми чернилами маркировка «ОММ».

При необходимости можно заказать одномассовый маховик отдельно с артикульным номером **ADG03501**.

SR	Ovaj bilten se odnosi samo na Hyundai Santa Fe 2.0 dizel (D4EA) 4x4.
-----------	---

Hyundai Santa Fe 2.0 dizel (D4EA) 4x4 je prvobitno proizveden sa plivajućim zamajcem (DMF, dual mass flywheel) i sklopom kvačila. Međutim, neki rani primerci su patili od prevremenog habanja kvačila; posebno oni koji su korišćeni za vuču.

Hyundai je rešio ovaj problem zamenom plivajućeg zamajca, DMF-a u servisu sa običnim zamajcem (SMF, single mass flywheel) i sklopom kvačila koji je projektovan da izdrži više radne temperature. Ovo je bilo praćeno softverskim ažuriranjem koje je poboljšalo vozne karakteristike u nižim stepenima prenosа. Blue Print nudi pouzdanu visokokvalitetnu alternativu originalnom sklopu kvačila za ovo vozilo.

ADG03098 SMARTFIT konverzioni komplet – sadrži sve delove potrebne za konverziju kvačila sa dvomasenog (plivajućeg) na jednomaseni (običan) zamajac.

ADG03097 komplet kvačila – za vozila koja su već konvertovana na tip zamajca sa jednom masom. Svako vozilo konvertovano sa dvomasenog na jednomaseni zamajac treba da ima oznaku ‚SMF‘ napisanu neizbrisivim markerom na kućištu menjača tokom instalacije.

Ako je potreban zasebno, jedinomaseni zamajac je dostupan pod brojem artikla **ADG03501**.